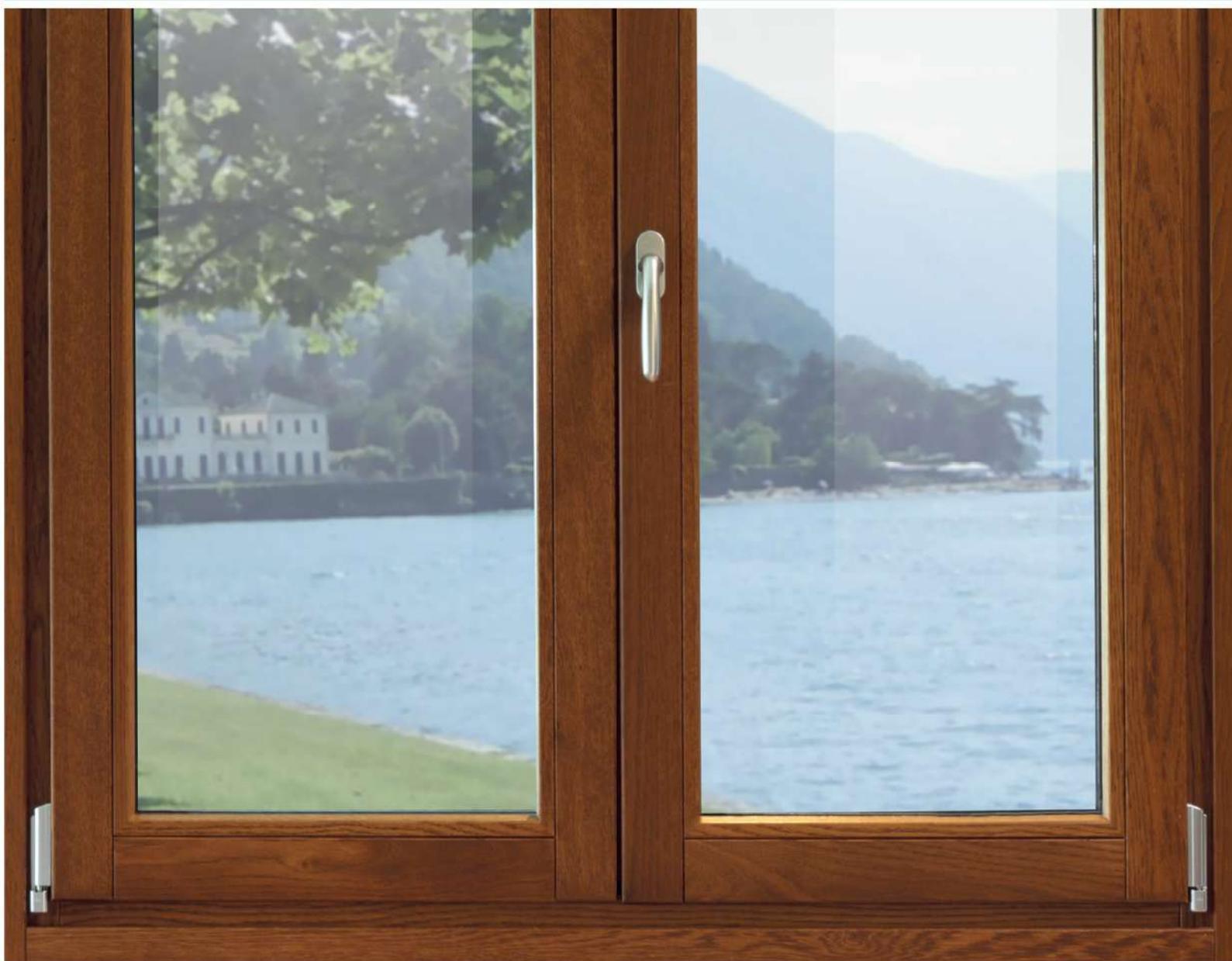




Aeternum





La durata nel tempo è l'aspetto principale da considerare quando s'intende verniciare un manufatto in legno utilizzato all'esterno.

Gli agenti atmosferici, lo smog, la radiazione solare ed i microorganismi presenti in natura determinano una lenta ma inesorabile degradazione di un materiale naturale come il legno, che se utilizzato come materiale per porte, finestre, scuri, infissi, mobili da giardino, decking, etc, deve essere debitamente protetto.

I prodotti a base acqua vengono preferiti per tale scopo poiché sono in grado, rispetto ai prodotti a solvente principalmente utilizzati nel passato, di proteggere efficacemente la struttura del legno diminuendo le emissioni in atmosfera di agenti inquinanti.

Utilizzando la linea di prodotti all'acqua di SIRCA, azienda italiana produttrice di vernici per legno di riconosciuta qualità a livello mondiale, la bellezza e le qualità del legno vengono adeguatamente valorizzate.



Long-term lasting is the main aspect to consider when a wooden substrate has to be coated for exterior use.

The weather, smog, sunlight and micro-organisms present in nature cause a slow, but inexorable deterioration of a natural material like wood, which, if used to produce doors, windows, shutters, frames, garden furniture, and decking, etc. must be duly protected.

The choice falls on water-borne products for this purpose, since they are able, in comparison to solvent-based products which were mainly used in the past, to effectively protect the structure of the wood and reduce the emission of polluting agents into the atmosphere.

By using the range of water-borne products by SIRCA, an Italian manufacturer of wood coatings, renowned worldwide for their quality, the beauty and quality of the wood is effectively enhanced.

La vernice è come un vestito, la sua qualità e le sue caratteristiche possono valorizzare adeguatamente l'essenza da verniciare. È per questo che SIRCA ha sviluppato una serie di prodotti caratterizzati da eccezionale morbidezza al tatto e trasparenza, estremamente resistenti alla degradazione colorimetrica e estremamente protettivi della struttura cellulare del legno.

Il laboratorio R&D di Sirca ha sviluppato un ciclo di verniciatura di durata eccezionale, denominato Aeternum, comprendente prodotti vernicianti che, debitamente applicati secondo cicli di verniciatura ben definiti, garantiscono una durata estrema del supporto verniciato fino a 10 anni.

Sirca collabora da anni costantemente con i più conosciuti e rinomati produttori del settore, ricercando quotidianamente nuove soluzioni e sviluppando prodotti all'avanguardia per sopperire alle costanti richieste del mercato in termini di qualità e durata.

The coatings are like a garment, whose quality and characteristics can effectively enhance the wood that has to be coated. To reach this goal, SIRCA has developed a series of products that are exceptionally smooth to the touch, transparent, extremely resistant to colour fading and highly protective of the cellular structure of the wood.

The Sirca R&D laboratory has developed an exceptionally long-lasting coating system, called Aeternum, including coating products which, when duly applied according to specific coating system, guarantee an extreme durability of the coated substrate for up to ten years.

Sirca has worked for many years with the best-known and renowned manufacturers in the sector, looking daily for new solutions and developing cutting-edge products to meet the constant demands of the market for quality and durability.



Sirca ha intrapreso dieci anni fa un iter di sviluppo dei propri prodotti vernicianti per esterno, avvalendosi della costante collaborazione di laboratori certificati come il CATAS, per testare la qualità dei propri prodotti vernicianti e la loro durata nel tempo.

Il protocollo di verifica di un ciclo di verniciatura per esterno prevede rigidi test chimico-fisici condotti presso laboratori esterni CATAS, su campioni liquidi di vernice, prelevati senza preavviso dal sito produttivo di Sirca, e su supporti verniciati secondo il ciclo da certificare.

Tale iter di sviluppo ha portato alla certificazione CATAS WKI Premium del ciclo mordenzato all'acqua per esterno AETERNUM, ottenuto applicando una mano singola di impegnante colorato ed una mano di 300 μm umidi di finitura tixotropica colorata. Tale certificazione è riconosciuta a livello europeo, e prevede test severi e rigidi per il suo ottenimento.



Ten years ago, Sirca undertook a development process of its own exterior coating products, working together certified laboratories, such as CATAS, to test the quality of its coating products and their duration over time.

The verification protocol for an exterior coating system includes strict chemical and physical tests conducted in external CATAS laboratories on samples of liquid paint, taken without notice from Sirca's production site, and on coated substrates painted with the system under certification.

This development path has led to CATAS WKI Premium certification of the water-based exterior clear system, AETERNUM, achieved by applying a single coat of tinted impregnating agent and a coat of 300 wet microns of thixotropic, tinted topcoat. This certification is recognised Europe-wide and includes strict and stringent tests to achieve it.



Sicuri delle performance tecniche di tale ciclo di verniciatura, Sirca ha prolungato i tempi di esposizione ad invecchiamento accelerato ed invecchiamento naturale del sistema Aeternum venendo premiata con la certificazione CATAS WKI Premium Plus.

I rigidi test chimico-fisici sono stati eseguiti parallelamente, come prevede la certificazione, sia nei laboratori CATAS italiani, sia nel laboratorio dell'istituto tedesco Wilhem Klauditz (WKI). I due istituti, congiuntamente, hanno rilasciato i certificati CATAS WKI Premium e CATAS WKI Premium Plus, al termine dei test interni e dopo un anno e due anni rispettivamente di esposizione all'esterno in condizioni naturali dei supporti verniciati. Entrambi gli istituti non hanno riscontrato anomalie o discontinuità del film di vernice, certificando l'elevata qualità dei prodotti all'acqua per esterno Sirca.

Convinced of the technical performance of this special coating system, Sirca extended the exposure times to accelerated and natural ageing of the Aeternum system and it was rewarded with the CATAS WKI Premium Plus certification.

The stringent chemical and physical tests were carried out in parallel, as required by the certification, both in the CATAS laboratories in Italy and in the laboratory of the Wilhem Klauditz Institute (WKI) in Germany. The two institutes, jointly issued the CATAS WKI Premium and CATAS WKI Premium Plus certificates, at the end of the internal tests and after one year and two years, respectively, of outdoor exposure of the coated substrates in natural conditions. Neither institute detected any anomalies or discontinuity of the coating film, certifying the high quality of Sirca exterior, water-borne products.



La qualità e la durata della linea Sirca Aeternum è stata testata nelle condizioni atmosferiche estreme, grazie al programma AETERNUM, che prevede l'esposizione diretta di infissi verniciati in diversi paesi del mondo, caratterizzati da condizioni atmosferiche decisamente differenti fra loro. Sirca ha esposto i propri cicli di verniciatura alle condizioni atmosferiche europee, sudamericane, russe, mediorientali e dell'estremo oriente, che stanno da oltre cinque anni mettendo a dura prova le speciali vernici Sirca. La risposta dei cicli di verniciatura Sirca sono eccezionali, i prodotti utilizzati, in assenza di qualsiasi genere di manutenzione, proteggono il serramento come un'armatura, preservandone l'aspetto e l'integrità. A completamento di questo programma, il laboratorio Ricerca & Sviluppo di Sirca, grazie alle più avanzate strumentazioni di analisi e test combinate con una profonda conoscenza del settore, ha sottoposto i medesimi cicli di verniciatura ai test più severi, in termini d'invecchiamento accelerato, adesione al supporto, durezza superficiale, resistenza all'abrasione e all'ingiallimento.



The quality and the lasting of the Sirca Aeternum range have been tested in extreme weather conditions, thanks to the AETERNUM programme which includes direct exposure of the coated joineries in different countries of the world, featuring very different weather conditions. Sirca has exposed its coating systems to weather conditions in Europe, South America, Russia, the Middle East and the Far East, which, for the last five years, have severely stressed Sirca's special coatings. The response of Sirca coating system is exceptional. The products used, with no maintenance whatsoever, protect the joinery like an armour, preserving its appearance and integrity. To complete this programme, the Sirca R&D laboratory, thanks to the most advanced instrumentation of analysis and tests combined with an in-depth knowledge of the sector, has subjected the same coating systems to more stringent tests in terms of accelerated ageing, adhesion to the substrate, surface hardness, abrasion resistance and yellowing.

Il frutto di tale sviluppo ha portato a garantire i cicli di verniciatura Sirca Aeternum fino a 10 anni.

A supporto di quanto presentato qui sopra, il laboratorio R&D di Sirca ha eseguito internamente dei test di invecchiamento artificiale sottoponendo il ciclo di verniciatura Aeternum a 4064 h di esposizione alla luce UV.

I risultati sono sorprendenti, il ciclo Aeternum, applicato sul supporto in legno al centro, resiste e si trasforma molto meno rispetto ai due supporti della stessa tipologia di legno con applicati cicli di verniciatura analoghi della concorrenza. Inoltre, i cicli di verniciatura della concorrenza presentano una variazione di opacità ed uno sbiancamento superficiale significativi, a differenza del ciclo di verniciatura Sirca Aeternum che mantiene pressoché inalterate le proprie caratteristiche tecniche ed estetiche.

The result of this development project has led to guaranteeing Sirca Aeternum coating system up to ten years.

In support of this, the Sirca R&D laboratory has carried out internally artificial ageing tests by subjecting the Aeternum coating system to 4.064 hours of UV light exposure.

The results are surprising. The Aeternum system, the one in the central part of the picture above, resists and changes considerably less, compared to the two substrates of the same type of wood in systems of similar coatings of two Sirca's competitors.

Moreover, the Sirca's competitors coating systems have shown significant changes in opacity and developed a superficial whitening; instead, the Sirca Aeternum coating system kept its technical and aesthetic characteristics mainly unchanged.

